



- PL** Obrotowa podstawa.
- CZ** Otočný podstavec.
- SK** Otočný podstavec.
- HU** Forgatható alaprész.
- RO** Suport rotibil.
- RU** Вращающаяся подставка.
- BG** Въртяща се основа.
- UA** Обертальна основа.
- EN** Rotating base.



- PL** Wyjmowany i zmywalny filtr antywapienny.
- CZ** Vyjímatelný a omývatelný odvápnovací filtr.
- SK** Vyberateľný a umývateľný filter proti vodnému kameňu.
- HU** Kivehető és mosható vízkőszűrő.
- RO** Filtru anticalcar demontabil și lavabil.
- RU** Съемный моющийся фильтр против накипи.
- BG** Изваждаем и миеш се филтър против вар.
- UA** Фільтр, який затримує вапняний осад, можна витягувати та промивати.
- EN** Removable and washable anti-calc collector.



- PL** Pokrywa z mechanizmem sprężynowym.
- CZ** Víko s pružinovým mechanismem.
- SK** Prikrývka s pružinovým mechanizmom.
- HU** Rugós fedő.
- RO** Capac cu mecanism cu arc.
- RU** Крышка с пружинным механизмом.
- BG** Капак с пружинен механизъм.
- UA** Кришка з пружинним механізмом.
- EN** Cover with a spring mechanism.

zelmer

CKE850

Czajnik elektryczny
Electric kettle

instrukcja
użytkowania
user
manual



PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA CZAJNIK ELEKTRYCZNY Typ CKE8504–6	RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE FIERBĂTOR ELECTRIC Tip CKE85013–15	LT VARTOJIMO INSTRUKCIJA ELEKTRINIAI VIRDULIAI Tipas CKE85025–26
CZ NÁVOD K POUŽITÍ ELEKTRICKÁ KONVICE Typ CKE8507–8	RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК Тип CKE85016–18	LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA ELEKTRISKĀS TĒJKANNAS Tips CKE85027–28
SK NÁVOD NA OBSLUHU ELEKTRICKÁ KANVICA Typ CKE8509–10	BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА ЕЛЕКТРИЧЕСКА КАНА Тип CKE85019–21	ET KASUTUSJUHEND ELEKTRITEEKANNUD Tüüp CKE85029–30
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS ELEKTROMOS VÍZFORRALÓ CKE850 Típus11–12	UA ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ ЕЛЕКТРОЧАЙНИК Тип CKE85022–24	EN USER MANUAL ELECTRIC KETTLE Type CKE85031–32

CKE850-001_1_v01



CKE850

Czajnik elektryczny
Electric kettle

Linia Produktów Product Line

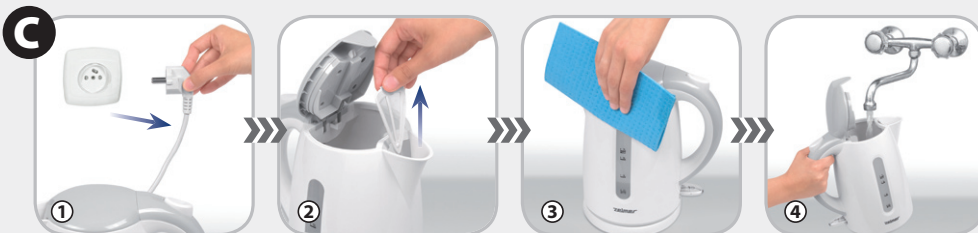
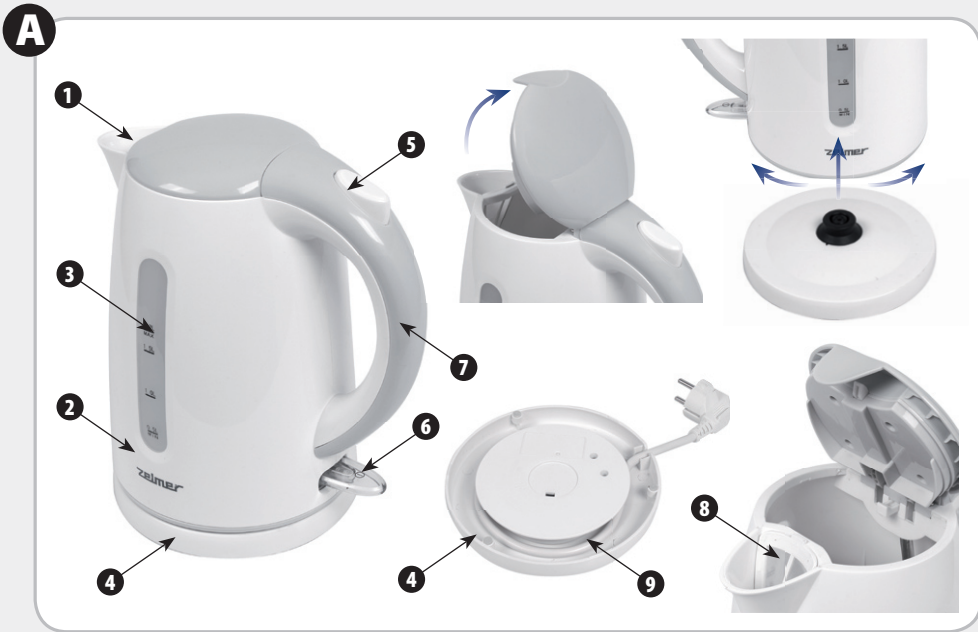


zelmer

www.zelmer.pl
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl
www.zelmer.com



PL Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania czajnika elektrycznego

Podczas używania urządzenia elektrycznego, zawsze przestrzegaj poniższych podstawowych wymogów bezpieczeństwa:

! Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy z czajnikiem w obecności dzieci.
- Nie uruchamiaj czajnika, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Nie dotykaj korpusu czajnika podczas gotowania – do przenoszenia używaj wyłącznie uchwytu czajnika.
- Nie przepelniaj czajnika ponad poziom „max” – w czasie gotowania wrząca woda może z niego wypryskiwać.
- Uważaj, aby nie zamoczyć wtyczki przewodu przyłączeniowego.
- Uważaj na wydobywającą się w czasie gotowania parę.
- Przed czyszczeniem, czajnik powinien całkowicie ostygnąć.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.



Uwaga!

Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Czajnik podłączaj jedynie do gniazdka sieci prądu zmiennego 230 V, wyposażonego w kolek ochronny.
- Stawiaj czajnik zawsze na stabilnej, równej i płaskiej powierzchni; przewód przyłączeniowy nie może zwisać poza krawędź powierzchni, na której stoi czajnik.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Czajnik może być eksploatowany tylko z załączoną podstawką zasilającą, przeznaczoną dla danego typu.
- Używaj czajnika tylko do gotowania wody.
- Nie otwieraj pokrywki bezpośrednio po zagotowaniu się wody – może nastąpić sypianie skroplonej pary wodnej na zewnątrz czajnika.
- Nie stawiaj czajnika na gorących przedmiotach i w ich pobliżu.
- Nie zanurzaj czajnika ani podstawki zasilającej w wodzie podczas napełniania lub mycia.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, jak również podstawki zasilającej, przed ponownym włączeniem czajnika do sieci dokładnie je wysusz.
- Nie uruchamiaj czajnika bez wody.
- Nie używaj czajnika z otwartą pokrywką – nie zadziała wówczas automatyczny wyłącznik.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.



Wskazówka

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Nie używaj czajnika bez filtra.

Notes

Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Pojemność 1,7 litra.

Czajnik ZELMER spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenia elektryczne niskonapięciowe (LVD)
– 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
– 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach www.zelmer.pl.

Budowa czajnika

(Rys. A)

- 1 Dzióbek
- 2 Obudowa
- 3 Dwustronny wskaźnik poziomu wody
- 4 Obrotowa podstawka zasilająca
- 5 Przycisk otwierania pokrywki
- 6 Dźwignia włączenia (on-off)
- 7 Rączka
- 8 Filtr antyosadowy
- 9 Schowek na przewód przyłączeniowy

Przygotowanie czajnika do pracy



Przed pierwszym użyciem czajnika należy umyć go wewnątrz (sposób mycia opisano w dalszej części instrukcji), napęlić wodą do poziomu „max”, a następnie czterokrotnie zagotować wodę (każdorazowo świeżą porcję) i ponownie umyć.

Obsługa i działanie czajnika

(Rys. B)

- 1 Naciśnij przycisk na pokrywce (5) i otwórz się pokrywka czajnika.
- 2 Umieść filtr (8) w czajniku – jeśli wcześniej został wyjęty.
- 3 Napęlnij czajnik potrzebną ilością wody (poziom widoczny jest na wskaźniku (3)).



Nie gotuj wody w ilości poniżej dolnego lub powyżej górnego poziomu na wskaźniku (3).

- 4 Zamknij pokrywę.
- 5 Postaw czajnik na podstawce zasilającej (4).
- 6 Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci z kółkiem ochronnym.
- 7 Włącz czajnik naciskając dźwignię (6) – zaświeci się lampka dźwigni.
- 8 Po zagotowaniu wody, czajnik wyłączy się automa-

tycznie, wyłącznik powróci do pozycji wyjściowej – lampka zgaśnie.

Jeśli przewidywana jest dalsza eksploatacja czajnika, nie jest konieczne wyjmowanie wtyczki przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.



Należy zwracać uwagę, aby nie przekraczać znamionowej pojemności czajnika podczas nalewania wody.

Podnoszenie się poziomu wody w czajniku jest opóźnione w stosunku do szybkości nalewania wody. Jest to spowodowane hamowaniem przepływu przez filtr. Można temu zapobiec przez szczególnie ostrożne nalewanie ostatnich porcji wody przed osiągnięciem maksymalnego poziomu wody.

W przypadku załączenia pustego czajnika nastąpi automatyczne odłączenie napięcia przez wyłącznik termiczny.

W celu ponownego włączenia czajnika po ostygnięciu (ok. 15 min), należy zdjąć go z podstawy, ponownie go tam postawić i włączyć czajnik naciskając dźwignię (6). Ostygnięcie czajnika można przyspieszyć wlewając do niego zimną wodę.

Czyszczenie i konserwacja

(Rys. C)



Czyść tylko zimny czajnik!

- 1 Wyjmij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.
- 2 Wyjmij filtr (8) i wymyj go pod bieżącą wodą.
- 3 Zewnętrzne powierzchnie czyść przy pomocy miękkiej ściereczki zwilżonej płynem do mycia naczyń.

W celu usunięcia osadu wodnego z wewnętrznych i zewnętrznych ścianek czajnika, przetrzyj je ściereczką zwilżoną w occie.

- 4 Czajnik wypłucz czystą wodą.

Rozpuszczanie kamienia

W przypadku pojawienia się osadu wapiennego na dnie czajnika, należy kamień usunąć. Do tego celu stosuje się 6% lub 10% ocet.

- Otwórz pokrywę za pomocą przycisku (5).
- Wyjmij filtr (8).
- Wymyj filtr pod bieżącą wodą.
- Wlej do czajnika 0,5 l octu i włącz czajnik.
- Zagotuj ocet i pozostaw w czajniku na około 30 minut.
- Wylej ocet, a czajnik wypłucz czystą wodą.
- Napęlnij czajnik świeżą wodą, zagotuj, a następnie wylej wodę.
- W przypadku pozostania kamienia na dnie, powtórz powyższe czynności.
- Po zakończeniu czynności włóż filtr (8) do czajnika postępując w kolejności odwrotnej do wyjmowania filtra.



Zaniechanie odkamieniania czajnika może spowodować jego uszkodzenie.

Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!

Importer: Zelmer Market Sp. z o.o. – Polska

DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**
salon@zelmer.pl
- **wykaz punktów serwisowych**
http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**
801 005 500

Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer. Bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Důkladně si prosím přečtěte tento návod k obsluze. Svou pozornost věnujte především bezpečnostním pokynům. Návod k obsluze uschovejte pro další případné použití.

Bezpečnostní podmínky a pokyny pro správné použití varné konvice

Při používání elektrického spotřebiče, vždy dodržujte níže uvedené základní bezpečnostní podmínky:



Nebezpečí!/Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Dbejte zvýšené opatrnosti při použití konvice v přítomnosti dětí.
- Pokud je přívodní šňůra nebo konvice poškozená, konvici nepoužívejte.
- Pokud dojde k poškození neoddržitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.
- Neodborně provedená oprava může způsobit poruchu přístroje, který pak může být nebezpečný pro uživatele. V případě poruchy se obraťte na autorizovaný servis.
- V průběhu vaření vody se nedotýkejte těla konvice, při přenášení uchopte konvici za rukojeť.
- Nenapíňujte konvici vodou nad značku „max“, může to způsobit náhlé a nekontrolované vylití horké vody v průběhu vaření.
- Dbejte aby nedošlo k namočení přívodní šňůry a zástrčky.
- Buďte opatrní, v průběhu vaření vychází z konvice horká pára, hrozí nebezpečí opaření.
- Před čištěním nechte varnou konvici vychladnout.
- Přístroj není určen k tomu, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Dbejte, aby si s přístrojem nehrály děti.



Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Konvici připojujete pouze k síti střídavého napětí 230 V, do síťové zásuvky s ochranným kolíkem.
- Varnou konvici postavte na rovnou a stabilní plochu, přívodní šňůra nesmí viset přes hranu povrchu na kterém stojí varná konvice.

- Zástrčku ze zásuvky nevytahujte taháním za šňůru.
- Konvici lze používat pouze s originálním podstavcem ZELMER určeným k danému typu konvice.
- Konvici používejte pouze k vaření a ohřívání vody.
- Neotevírejte víko konvice bezprostředně po uvaření vody, kapky sražené vodní páry by stekly mimo konvici.
- Nepokládejte konvici na horké povrchy ani v jejich blízkosti.
- Při naplňování vodou nebo při mytí neponožujte konvici ani podstavec do vody.
- V případě, že došlo k vniknutí vody do elektrické části konvice nebo do podstavce, je nutné tyto části před dalším použitím důkladně osušit.
- Nezapínejte prázdnou konvici.
- Nepoužívejte konvici s otevřeným víkem – nefungovalo by automatické vypínání.
- K mytí konvice nepoužívejte agresivní detergenty a čisticí přípravky obsahující písek, např. emulze, pasty, apod. Tyto by mohly přinejmenším odstranit různé popisy a piktogramy uvedené na spotřebiči.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládání.



Pokyny

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Spotřebič je určen pro použití v domácnosti. Při používání v gastronomických zařízeních se mění záruční podmínky.
- Nepoužívejte konvici bez filtru.

Technické údaje

Technické údaje jsou uvedené na výrobním štítku každého přístroje.

Jmenovitý objem 1,7 l.

Konvice jsou vyrobené v třídě izolace I a jsou vybavené kabelem s ochranným vodičem a zástrčkou s ochranným kontaktem. Tyto přístroje je nutno připojit do síťové zásuvky s ochranným kolíkem.

Provedení spotřebiče odpovídá českým a evropským normám. Výrobek vyhovuje požadavkům nařízení:

- Nízkonapěťový elektrický přístroj (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen značkou CE na typovém štítku.

Korpus konvičky

(Obr. A)

- 1 Nálévka
- 2 Ocelový plášť
- 3 2 vodoznaky
- 4 Otočný podstavec pro přívod el. energie
- 5 Tlačítko pro otevírání víka
- 6 Páčka pro zapnutí (on-off)

- 7 Rukojeť
- 8 Filtř proti usazeninám
- 9 Schránka na řívodní řšúřu

Připřava a pouřítí varné konvice



Před řvřím pouřítím vymyřte vřitřek konvice (způsob popsán v řiné řásti řávodu), potom napřlňte konvici vodou až do úřovně „MAX“ a uveřte vodu do varu, vodu vyměřte a opěť uveřte do varu. Tento úřkon opakuřte 4x.

Obsluřha a provoz konvičky (Obr. B)

- 1 Zmáčknete tlačítko pro otevřření víka (5) – víko konvičky se otevře.
- 2 Pokud řte vytáhli filtř (8), nasadřte řej zpěť na své místo.
- 3 Napřlňte konvici požadovaným množstvím vody (řhladina ře viditelná na stupnici (3)).



Nevařte menří množřtví vody než ukazuje řpodní řást řtupnice (3).

- 4 Zavřete víko.
- 5 Postavte konvici na podřtavec (4).
- 6 Zasuřte zářstrčku do zásuvky s ochranným řkolíkem.
- 7 Zmáčknutím tlačítko zapněte konvičku (6) – řontrolka se rozřvřítí.
- 8 Po uvaření vody vypínač konvici automaticky vypne, vypínač se vřrátí do řívodní řpozice, řontrolka zhasne.

Buděte-li konvici řavidelně pouřívat není nutno vytahovat zářstrčku ze zásuvky.



Dbeřte na to, aby neřbyla překřočená maximální řpřipustná řhladina vody v konvici.

Pří nalévání vody přeř filtř dochází ke zpōždění, řelikořž filtř propouřřtí nalévanou vodu pomaleji a řtedy řkutečná řhladina se může zřvednout o obsah vody dočasně řadrřžované řfiltřem.

Toto může zpōsobit překřočení maximální řpřipustné řhladiny v konvici.

Zkontroluřte proto řhladinu dřívě než dáte vodu vařit.

V řpřípadeř zapnutí řázřdné konvice dojde k okamřžitému vypnutí konvice řteplnou řpojistkou. Aby řbylo možné varnou konvici řnovu zapnout, musí vychladnout řteplná řpojistka.

Tento proces ře možné uryřchlit nalitím řtudené vody do konvice. Jákmile řteplná řpojistka vychladne (cca 15 řminut) řejměte konvici z řpodřtavce a řnovu ři tam postavte, pak řteprve zapněte vypínač.

Čiřřtění a údržba (Obr. C)



Čiřřtěte konvici řen pokud ře řtudená!

- 1 Přeř čiřřtěním odpořte konvici z řelektrické řítě.
- 2 Vyměřte filtř (8) a umyřte řej pod řtekoucí vodou.

- 3 Vněřří plochy čiřřtěte vlřkým řadříkem a mycím řprostředkem na nádobř.

Vodní nános na vřitřních i vřněřřích řtěnách konvice ořřřete řadříkem řmáčeným v octu.

- 4 Potom konvici propláchněte řistou vodu.

Odřřtařřování vodního řkameře

Vodní řkámen, který se může usadit na vřitřních řtěnách konvice, na dně, nebo na řítku řiltřu odřřaníte 6% nebo 10% octovým řroztokem.

- Otevřete víko (5).
- Vyměřte filtř (8) a omyřte řej pod řtekoucí vodou.
- Nalijte 0,5 řlitřu octového řroztoku do konvice a zapněte konvici.
- Ocet uvařte a ponechte v konvici 30 řminut.
- Vylijte ocet a propláchněte konvici řistou vodou.
- Nalijte do konvice řistou vodu, uvařte ři a vylijte.
- V řpřípadeř, ře se vodní řkámen zcela nerozpustř, postup opakuřte.
- Po ukončení vlořte filtř (8) do konvice.



Vodní řkámen ře nutno řavidelně odřřtařřovat, v opačném řpřípadeř může dořit k řpořřkození varné konvice.

Ekologicky řvhodná řlikvidace

Obalový materiál řjednoduře neodřhodřte. Obaly a řbalicí řprostředky řelektřospotřřebiřů Twist řsou řecyklovatelné, a řzářsadně řby měly řbýt vřřáceny k novému řzhodnocení. Obal z řkartonu lze odevřzdat do řsběřen řstarého řpapířu. Řpytlík z polyetylěnu (PE, PE-HD, PE-LD) odevřzdeřte do řsběřen PE k opěťnému řužitřkování.

Po ukončení řívotnosti řpotřřebiř zlikviduřte řprostřednictvím k tomu řurčených řecyklačních řřředisek. Pokud má řbýt řpotřřebiř řdefinitivně vřřázen z řprovozu, řdoporučuje se po řodpoření napájecího řívodu od řelektrické řítě řeho řodřřiznutí, řřístřoj řak bude nepouřřitelný. Řnformuřte se řaskavě u Vařří obecní řsprávy o řecyklačním řřředisku, ke kterému řpřisluřříte.

Toto řelektřozářřízení nepatří do řkomunálního řodpadu. Řpotřřebitel řpřispuřá na ekologickou řlikvidaci vřřrobku. ZELMER CZECH s.ř.o. ře řzapojena do řkolektivního řřystěmu ekologické řlikvidace řelektřozářřízení u řfimy Elektřowin a.s. Více na www.elektřowin.cz.



Věřřkeré řopravy řvěřřte řodborníkům v řservisních řřřediscích. Řářuční i řpozářuční řopravy řosobně řdoručené nebo řzaslané řpořřtu řprovádř řservisní řřřediska ZELMER – řviz. ŘEZNAM ŘÁŘUČNŘCH ŘOPRAVEN.

Dovořze/vřřrobce nezodpōvídá za řpřípadeř řřkody zpōsobené pouřřitím řzařřízení v řrozpōřu s řeho řurčením nebo řchybnou řobsluřřou.

Dovořze/vřřrobce ři vřřhrazuře řrávo vřřrobek řdkdykoli, řbez řpředchozího řoznámení, upřravovat za účelem řpřizpōsobení vřřrobku řrávním řpředpřřsům, normám, řsměřřicím nebo z řkonstrukčních, obchodních, řestetických nebo řjiných řdůvodů.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo firmy Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Zvláštnu pozornosť treba venovať bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu treba uschovávať, aby ho bolo možné využiť aj v ďalšom období používania výrobku.

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a správneho používania elektrickej varnej kanvice

Počas používania elektrického zariadenia vždy dodržiavajte základné bezpečnostné požiadavky uvedené nižšie:



Nebezpečenstvo! / Upozornenie!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- Dodržiavajte zvláštnu opatrnosť počas práce s kanvicou za prítomnosti detí.
- Kanvicu nezapínajte, ak je napájací kábel poškodený, alebo je viditeľne poškodená izolácia.
- Ak sa neodpojitelný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravársky podnik alebo vyškolená osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Nedotýkajte sa telesa kanvice počas varenia – na prenášanie používajte výlučne držiak kanvice.
- Nenapĺňajte kanvicu nad úroveň „max“, alebo nad maximálne označený objem – počas varenia môže z nej vriaca voda vystrekovať.
- Dajte pozor, aby si nenamočil zástrčku napájacieho kábla.
- Dávajte pozor na paru, ktorá sa počas varenia dostáva von.
- Pred čistením má kanvica úplne vychladnúť.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.
- Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so spotrebičom.



Pozor!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Kanvicu pripájajte iba do zásuvky siete striedavého prúdu 230 V, vybavenej ochranným kolíkom.
- Kanvicu postavte vždy na stabilnom, rovnom a plochom povrchu; napájací kábel nemôže visieť mimo okraj plochy, na ktorej kanvica stojí.

- Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Kanvica môže byť používaná iba s pripojenou napájacou podložkou, určenou pre daný typ.
- Kanvicu používajte iba na varenie vody.
- Neotvárajte veko bezprostredne po uvarení vody – môže nastať sčekanie kondenzovanej vodnej pary po vonkajšej strane kanvice.
- Nestavajte kanvicu na horúce predmety alebo do ich blízkosti.
- Neponárajte kanvicu ani napájaciu podložku do vody počas naplňovania alebo umývania.
- V prípade, že vodou budú zaliate vnútorné elektrické časti, ako aj napájacia podložka, pred opätovným zapojením do siete ich dôkladne vysušte.
- Nezapínajte kanvicu bez vody.
- Nepoužívajte kanvicu s otvorenou pokrievkou – vtedy nebude fungovať automatický vypínač.
- Na umývanie telesa nepoužívajte agresívne detergenty v podobe emulzií, mliečka, pást atď. Tieto môžu okrem iného odstrániť informačné grafické symboly ako stupnice, označenia, výstražné znaky a pod.
- Prístroj nie je určený na prácu s použitím vonkajších časových vypínačov alebo samostatného systému diaľkovej regulácie.



Pokyn

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Zariadenie je určené len pre domáce používanie. V prípade, ak bude používané za účelom gastronomického biznisu, v tomto prípade sa menia záručné podmienky.
- Nepoužívajte kanvicu bez filtra.

Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na štítku výrobku.

Menovitý objem: 1,7 l.

Kanvica je zariadením triedy I, vybaveným napájacím káblom s ochrannou žilou a zástrčkou s ochranným kolíkom.

Varné kanvice Zelmer spĺňajú požiadavky platných noriem.

Zariadenie zodpovedá požiadavkám nariadení:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený značkou CE na štítku výrobku.

Korpus kanvice

(Obr. A)

- 1 Lievik
- 2 Korpus
- 3 2 vodoznaky
- 4 Otočný podstavec na privod elektrickej energie
- 5 Tlačítko na otváranie veka
- 6 Páčka na zapnutie (on-off)

- 7 Úchytka
- 8 Vodoznak so stupnicou
- 9 Schránka na prívodovú šnúru

Príprava kanvice k použitiu, jeho zapnutie a činnosť



Pred prvým použitím treba kanvicu zvnútra umyť (spôsob umytia uvedený v ďalšej časti návodu), naplniť vodou na úroveň „max“ a následne štyrikrát uvariť vodu (zakaždým novú dávku) a opätovne umyť.

Obsluha a prevádzka kanvice (Obr. B)

- ① Stlačte tlačítko na otváranie veka (5) – veko kanvice sa otvorí.
- ② Uložte filter (8) do kanvice – pokiaľ bol predtým vybratý.
- ③ Naplňte kanvicu potrebným množstvom vody (hladina je viditeľná na ukazovateli (3)).



Nevar vodu v množstve pod dolnú hladinu na ukazovateli (3).

- ④ Zatvorte pokrievku.
- ⑤ Postavte kanvicu na napájaciu podložku (4).
- ⑥ Zasuňte zástrčku prípojného kábla do sieťovej zásuvky s ochranným kolíkom.
- ⑦ Stlačením tlačítka zapnete kanvicu (6) – signálne svetielko sa rozsvieti.
- ⑧ Po uvarení vody sa kanvica vypne automaticky, vypínač sa vráti do východiskovej polohy – svetielko zhasne.

Pokiaľ sa predpokladá ďalšie používanie kanvice, nie je nutné vyťahovanie zástrčky prívodného kábla z napájacej zásuvky.



Treba dbať na to, aby nebol prekročený menovitý objem kanvice počas nalievania vody.

Dvíhanie sa hladiny vody v kanvici je oneskorené vo vzťahu k rýchlosti nalievania vody. Je to spôsobené brzdením prietoku cez filter. Tomu možno predísť veľmi opatrným nalievaním posledných dávok vody pred dosiahnutím jej maximálnej hladiny. V prípade zapnutia prázdnej kanvice nastane automatické vypnutie napätia tepelným vypínačom. Pre opätovné zapnutie kanvica musí vychladnúť. Možno to urýchliť naliatím do kanvice studenej vody. Pre opätovné zapnutie kanvice po vychladení (asi 15 min.) treba ho vybrať z podložky, opätovne tam uložiť a zapnúť kanvicu stláčajúc vypínač.

Čistenie a údržba (Obr. C)



Čistiť iba studenú kanvicu!

- ① Vytiahni zástrčku prípojného kábla z napájacej zásuvky.
- ② Vyberte filter (8) a umyte ho pod tečúcou vodou.

- ③ Vonkajšie plochy čistite mäkkou handričkou navlhčenou prípravkom na umývanie riadu.

Na odstránenie usadenín vodného kameňa z vnútorných i vonkajších stien kanvice tieto pretri handričkou navlhčenou v octe.

- ④ Kanvicu opláchni čistou vodou.

Rozpúšťanie kameňa

V prípade, že sa na dne kanvice objaví vápenná usadenina, kameň treba odstrániť. Na to sa používa 6% alebo 10% ocot.

- Otvor pokrievku (5).
- Vyber filter (8) a umy ho v tečúcej vode.
- Nalej do kanvice 0,5 l octu a zapni ho.
- Uvar ocot a ponechaj ho v kanvici asi 30 minút.
- Vylej ocot a kanvicu prepláchni čistou vodou.
- Naplňte kanvicu čerstvou vodou, prevar, po prevarení vylej.
- V prípade, že kameň ešte ostal na dne, zopakujte činnosť.
- Po ukončení činnosti vlož filter (8) do kanvice.



Zanedbanie odstraňovania vodného kameňa z kanvice môže spôsobiť jeho poškodenie.

Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na www.envidom.sk.



Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzkajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo vo výsledku nesprávnej obsluhy.

Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatások elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékekhez lettek kifejlesztve.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös figyelmet szentelve a biztonsági előírásoknak. Őrizz meg a használati útmutatót, mert a készülék későbbi használata során is hasznát veheti.

A gyártó nem felel a rendeltetés ellenes használat vagy szakszerűtlen kezelés okozta károkat.

Az elektromos vízforraló biztonságos és helyes használatával kapcsolatos előírások

Az elektromos készülék használata során mindenkor tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat:



Veszély! / Vigyázat!

A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- Gyermek jelenlétében bányon a vízforralóval rendkívül óvatosan.
- Tartózkodjon a vízforraló bekapcsolásától, amennyiben a hálózati kábel sérült, vagy a szigetelés szemmel láthatóan meg lett rongálva.
- Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.
- A víz forralása közben ne érintse a kanna külső falát – azt kizárólag csak – a fogantyújánál fogva emelje fel.
- Nem szabad a tartályt a „max” felirat, vagy a megjelölt maximális űrtartalom fölé tölteni folyadékkal, hogy a forrásban levő víz ne fusson ki a tartályból.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel dugója ne kerüljön érintkezésbe vízzel vagy bármilyen más folyadékkal.
- Ügyeljen a forralás közben felszálló gőzökre.
- Tisztítás előtt hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
- A készüléket mozgásukban korlátozott és csökkent mentális képességgel vagy a készülék használatára vonatkozó gyakorlattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is) nem használhatják, kivéve ha a felügyeletük biztosított, vagy a biztonságukért felelős személy által készülékhasználatra vonatkozóan utasítást adtak.
- Ügyeljen arra, hogy gyerekek ne játszanak a készülékkel.



Vigyázat!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A vízforralót csupán 230 V váltóáram üzemi, biztonsági dugóval ellátott konnektorhoz csatlakoztassa.
- A vízforralót mindig stabil, egyenes és sík felszínen állítsa fel, a hálózati kábel nem lóghat le a felületről, amelyre a készülék fel lett állítva.
- Ne húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból a kábelnél fogva.
- A vízforralót csak az adott típushoz tartozó aljzattal szabad működtetni.
- A készüléket kizárólag vízforralásra szabad használni.
- Tartózkodjon a fedél kinyitásától közvetlenül a víz felforrását követően – a kicsapódó vízgőz lefolyhat a készülék külsején.
- Ne használja a készüléket forró tárgyakon, és ne is tárolja forró tárgyak közelében.
- A készüléket és az aljzatot feltöltés vagy lemosás közben tilos vízbe tenni.
- A belső elektromos részek, és az aljzat előtése esetén újra bekapcsolás előtt alaposan szárítsa ki a készüléket.
- Ne használja a készüléket víz nélkül.
- Ne használja a készüléket nyitott fedéllel, az automata megszakító nem fog működni.
- Ne használjon a készülék lemosására erős, emulzió, tej, paszta alakjában forgalmazott, tisztítószerkeket. Ezek többek között letörölhetik a tájékoztató grafikai jeleket, mint pl. a skálákat, jelöléseket, figyelmeztető jelzéseket, és ehhez hasonlókat.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.



Javaslat

Információk a termékről és felhasználási javaslatok

- A készülék háztartásbeli használatra készült. A vendéglátóipari felhasználása esetén a garancia feltételei módosulnak.
- Ne használja a készüléket szűrő nélkül.

Műszaki adataik

A műszaki paraméterek a törzslapon olvashatók.

Névleges űrtartalom: 1,7 l.

A készülék az I. osztályba tartozik, védőérral és biztonsági dugóval felszerelt hálózati kábellel rendelkezik.

A berendezés megfelel a vonatkozó magyar és európai biztonsági szabványoknak.

A Zelmer vízforralók megfelelnek a következő direktíváknak:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A termék adattábláján CE jelöléssel lett ellátva.

Kanna építése

(A. ábra)

- 1 Tölcsér
- 2 Acél test
- 3 Kétoldali vízszintjelző
- 4 Forgó fűtő alátét
- 5 Fedőnyitás gombja
- 6 Bekapcsolás emelőkarja (on-off)
- 7 Fogantyú fogórész
- 8 Lerakódás ellenes vízszűrő
- 9 Kábelfeltekerés

A készülék előkészítése, bekapcsolása és működése



Első használatbavétel előtt mossa le a készülék külsejét (a lemosás módját ld. a használati útmutató további részében), töltsse fel a készülék tartályát a „max” szintig, majd ezt követően négyszer egymás után forraljon fel benne vizet (mindig új adagot). Ezt követően újra mossa le a készüléket.

Vízforraló működése és kezelése

(B. ábra)

- 1 Nyomja be a fedő gombját – vízforralófedő kinyílik.
- 2 Helyezze bele a szűrőt a készülékbe – amennyiben előtte el lett távolítva.
- 3 Töltsse fel a készülék tartályát a kívánt vízmennyiséggel. (A vízszint magassága a skálán látható (3)).



Ne forraljon a vízszintjelző (3) alsó jelénél alacsonyabb vagy a felső szintjét meghaladó mennyiségű vizet.

- 4 Zárja le a felelet.
- 5 Helyezze rá a tartályt a készülék alapzatára.
- 6 Csatlakoztassa a kábel dugóját a biztonsági dugóval felszerelt konnektorhoz.
- 7 Nyomja be a kart, hogy bekapcsolja a vízforralót (6) – a működést jelző LED fel fog gyulladni.
- 8 Mikor a víz eléri a forráspontját, a készülék automatikusan le fog kapcsolni és a kapcsoló visszatér az eredeti helyzetbe – a LED jelző kialszik.

Tartós használat esetén a hálózati kábeldugóját nem szükséges kihúzni a konnektorból.



A víz feltöltése során ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a készülék tartályának névleges űrtartalmát.

A víz szintje megkéskéve emelkedik a tartályban, mivel a szűrő lassítja a víz beáramlását.

Ezt megelőzendő, óvatosan öntse be a tartályba az utolsó vizadagokat, amíg nem éri el a „MAX” szintet.

Üres készülék bekapcsolása esetén a biztonsági termosztát automatikusan megszakítja az áramellátást.

A készüléket hagyja kihűlni, mielőtt újra bekapcsolná. Ez gyorsabban fog menni, ha a tartályba hideg vizet önt.

A kihűlést követő újra bekapcsolás előtt (kb. 15 perc múlva) vegye le a készüléket az aljzatról, újra helyezze vissza és kapcsolja be.

Tisztítás és karbantartás

(C. ábra)



A tisztítást csak kihűlt készüléken szabad elvégezni!

- 1 Húzza ki a hálózati kábel dugóját a konnektorból.
- 2 Vegye ki a szűrőt (8) és folyóvízben mossa el.
- 3 Tisztítsa meg a készülék külső felületét mosogatószerbe mártott puha ruhadarabbal.
- 4 Öblítse le a készüléket tiszta vízzel.

Ecetbe mártott ruhadarabbal távolítsa el a készülék belső és külső felületéről a leülepedett vízkövet.

Öblítse le a készüléket tiszta vízzel.

Vízkezelés

A készülék alján képződött vízkövet el kell távolítani. Erre a célra használjon 6%-os vagy 10%-os ecetet.

- Nyissa fel a tartály fedelét (5).
- Vegye ki a szűrőt (8) és mossa le folyóvízzel.
- Öntsön a tartályba 0,5 l ecetet és kapcsolja be a készüléket.
- Forralja fel az ecetet és hagyja állni a tartályban kb. 30 percig.
- Öntse ki az ecetet és öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.
- Öntsön a tartályba tiszta vizet, forralja fel, majd öntse ki.
- Amennyiben a készülék aljáról nem tűnt el az összes vízkő, ismételje meg az előbb felvázolt műveletet.
- A művelet végeztével tegye vissza a szűrőt (8) a helyére.



A vízkő eltávolítás elmulasztása a készülék meghibásodásához vezethet.

Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket

A karton csomagolás javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákokat dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózattól való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.

A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.



Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!!!

Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkat.

Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

Stimați Clienți!

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de față. Se cuvine să acordați o atenție deosebită indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea consulta și mai târziu, în timpul utilizării aparatului.

Indicații privind siguranța și folosirea adecvată a fierbătorului electric

În timpul folosirii aparatului electric, întotdeauna respectați următoarele cerințe de bază de siguranță:



Pericol! / Atenționare!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Fiți deosebit de atent când folosiți fierbătorul în preajma copiilor.
- Nu puneți în funcțiune fierbătorul electric dacă cablul de alimentare prezintă defecțiuni sau dacă observați deteriorări ale carcasei sale.
- Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot pune serios în pericol viața utilizatorului. În cazul în care intervin defecțiuni, adresați-vă punctului specializat de servis.
- Nu atingeți corpul fierbătorului electric în timpul fierberii apei – deplasați - l prinzându-l numai de mâner.
- Nu umpleți fierbătorul peste capacitatea maximă marcată pe vas – în timpul fierberii, apa fierbinte poate depăși marginile vasului.
- Fiți atent(ă) să nu udați ștecărul cablului de alimentare.
- Fiți atent(ă) la aburul care se degajă în timpul fierberii.
- Înainte de curățare, fierbătorul trebuie lăsat să se răcească complet.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu știu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele răspunzătoare de siguranța lor.
- Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.



Atenție!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Conectați fierbătorul numai la priza unei rețele de curent alternativ de 220-240 V, prevăzută cu contact de protecție.
- Așezați fierbătorul întotdeauna pe o suprafață stabilă, plană, nu lăsați cablul de alimentare să atârne pe marginea suprafeței pe care stă fierbătorul.
- Nu scoateți ștecărul din priza electrică trăgând de cablul de alimentare.
- Ceainicul poate fi folosit doar când este cuplat la suportul de alimentare prevăzută pentru tipul respectiv de aparat.
- Folosiți fierbătorul electric numai pentru a fierbe apă.
- Nu deschideți capacul imediat după fierberea apei – pot fi degajați vapori de apă.
- Nu așezați fierbătorul pe obiecte fierbinți sau în apropierea lor.
- Nu puneți în apă nici baza de alimentare, nici fierbătorul, atunci când îl umpleți sau îl spălați.
- În cazul în care ați turnat apă peste elementele electrice interne și peste baza detașabilă de alimentare, uscați bine aceste elemente înainte de următoarea punere în funcțiune a fierbătorului.
- Nu puneți în funcțiune fierbătorul fără apă.
- Nu folosiți fierbătorul cu capacul deschis – atunci nu funcționează întrerupătorul automat.
- Pentru spălarea carcasei, nu folosiți detergenți agresivi, sub formă de emulsie, lichide, paste ș.a. Acestea pot, printre altele, să șteargă simbolurile grafice înscrise, precum standardele, marcasele, semnele de avertizare ș.a.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutatori de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.



Indicații

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Acest dispozitiv este destinat utilizării casnice. În cazul în care este întrebuințat cu scopuri comerciale în gastronomie, condițiile de garanție se schimbă.
- Nu folosiți fierbătorul fără filtru.

Date tehnice

Parametrii tehnici sunt înscrși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Capacitatea vasului – 1,7 l.

Fierbătorul electric ZELMER îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Aparatul este în conformitate cu cerințele directivelor:

- Aparatură electrică de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
 - Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.
- Produsul poartă inscripția CE pe eticheta cu specificații tehnice.

Structura ceainicului

(Desen A)

- 1 „Ciocul” vasului
- 2 Carcasă
- 3 Indicator pentru nivelul apei pe ambele părți ale vasului
- 4 Bază de alimentare detașabilă
- 5 Buton pentru deschiderea capacului
- 6 Comutator pentru punerea în funcțiune (on-off)
- 7 Mână
- 8 Filtru împotriva depunerilor de calcar
- 9 Spațiu pentru strângerea cablului de alimentare

Pregătirea fierbătorului pentru utilizare



Înainte de prima utilizare a fierbătorului, acesta trebuie spălat pe dinăuntru (modul de spălare este descris la punctul „Curățare și conservare”). Umpleți fierbătorul cu apă până la nivelul maxim, fierbeți de patru ori apă (de fiecare dată schimbați apa) și pe urmă spălați.

Modalitatea de utilizare și funcționarea fierbătorului

(Desen B)

- 1 Apăsăți butonul capacului (5) – se deschide capacul fierbătorului electric.
- 2 Așezați filtrul (8) în fierbător – dacă a fost scos mai înainte.
- 3 Umpleți fierbătorul cu cantitatea necesară de apă (nivelul este vizibil pe indicator (3)).



Nu fierbeți o cantitate mai mică de apă decât nivelul minim prevăzut sau mai mare decât nivelul maxim (ambele nivele sunt marcate pe indicator (3)).

- 4 Închideți capacul.
- 5 Așezați fierbătorul pe baza detașabilă de alimentare (4).
- 6 Introduceți ștecărul cablului de alimentare în priză rețelei electrice prevăzute cu contact de protecție.
- 7 Puneți în funcțiune fierbătorul apăsând butonul (6) – se aprinde beculețul de semnalizare.

8 După fierberea apei, fierbătorul se decuplează automat; comutatorul revine la poziția inițială, beculețul se stinge.

Dacă intenționați să folosiți mai departe fierbătorul electric, nu este necesară scoaterea ștecărului din priză electrică.



Trebuie să fiți atent(ă), să nu depășiți nivelul maxim de umplere indicat, atunci când turnați apa.

Creșterea nivelului apei este întârziată în raport cu viteza de turnare a apei. Acest fapt se datorează filtrării apei. Putem preveni depășirea nivelului maxim prin turnarea foarte atentă a ultimelor cantități de apă, înainte de atingerea nivelului maxim.

În cazul în care a fost pus în funcțiune fierbătorul gol, întrerupătorul termic îl decuplează în mod automat de la rețeaua de alimentare. Pentru a utiliza din nou fierbătorul după răcirea sa (cca. 15 minute), trebuie să-l luați de pe baza detașabilă, să-l repuneți la loc și să-l puneți în funcțiune apăsând butonul nr. (6). Răcirea fierbătorului electric poate fi grăbită turnându-se în el apă rece.

Curățarea și păstrarea aparatului

(Desen C)



Curățați fierbătorul numai când e rece!

- 1 Scoateți ștecărul cablului de alimentare din priză.
 - 2 Scoateți filtrul (8) și spălați-l cu un jet de apă.
 - 3 Curățați suprafața interioară cu ajutorul unei cârpe moi, muiate în oțet.
- Pentru a îndepărta depunerile de pe suprafața interioară și cea exterioară a fierbătorului, ștergeți-o cu o cârpă muiată în oțet.
- 4 Clătiți fierbătorul cu apă curată.

Îndepărtarea depunerilor de calcar

În cazul în care apar depuneri de calcar pe fundul fierbătorului, ele trebuie îndepărtate. În acest scop, folosiți oțet în concentrație de 6% sau de 10%.

- Ridicați capacul (5).
- Scoateți filtrul (8).
- Puneți filtrul sub jet de apă.
- Turnați în fierbător 0,5 l de oțet și puneți fierbătorul în funcțiune (6).
- Fierbeți oțetul și lăsați-l să stea în fierbător cca. 60 de minute.
- Vârsați oțetul și clătiți fierbătorul cu apă curată.
- Umpleți fierbătorul cu apă proaspătă, fierbeți-o, pe urmă vărșați apa.
- În cazul în care au mai rămas depuneri de calcar pe fundul fierbătorului, repetați operațiunea de curățare descrisă mai devreme.
- După încheierea operațiunii, montați filtrul (8) în fierbător, procedând în mod invers ca la scoaterea lui.



Neîndepărtarea depunerilor de calcar de pe fierbător poate conduce la deteriorarea sa.

Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.



Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!

Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a..

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Чтобы достичь наилучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации электрического чайника

При эксплуатации электрического прибора всегда необходимо соблюдать следующие общепринятые правила техники безопасности:



Опасность! / Внимание! Несоблюдение правил грозит травмами

- Если во время работы прибора рядом находятся дети, необходимо проявлять особую осторожность.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.
- Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Не прикасайтесь к корпусу чайника во время кипячения – перемещайте чайник исключительно с помощью ручки.
- Не заливайте воду выше отметки «max» – если чайник переполнен, кипящая вода может выплеснуться.
- Следите за тем, чтобы вода не попала на вилку питающего сетевого провода.
- Избегайте контакта с горячим паром.
- Перед очисткой дайте чайнику полностью остыть.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.
- Не позволяйте детям пользоваться или играть прибором.



Внимание! Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Подключайте чайник только к сети переменного тока 220÷240 V с заземлением.
- Ставьте чайник всегда только на стабильную, ровную и плоскую поверхность; не допускайте, чтобы питающий подсоединительный провод свешивался за край поверхности, на которой стоит чайник.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Чайник может использоваться только с приложенной подставкой электропитания, предназначенной для данного типа.
- Используйте чайник только для кипячения воды.
- Не открывайте крышку чайника непосредственно после кипячения воды, чтобы не обжечься паром.
- Не ставьте чайник на горячие поверхности или вблизи них.
- Во время мытья или наполнения чайника не погружайте его в воду.
- В случае, если вода заливает внутренние электрические элементы или подставку, перед следующим включением чайника в сеть его необходимо тщательно осушить.
- Не включайте чайник без воды.
- Не эксплуатируйте чайник с открытой крышкой – не срабатывает автоматический выключатель.
- Не рекомендуется использовать для мытья корпуса агрессивные детергенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Устройство не предназначено для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.



Советы Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. В случае использования прибора в профессиональном гастрономическом бизнесе условия гарантии изменяются.
- Не эксплуатируйте чайник без фильтра.

Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Емкость 1,7 литра.

Электрический чайник ZELMER отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/95/ЕС.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

Устройство электрического чайника (Рис. А)

- 1 Носик
- 2 Корпус
- 3 Указатель уровня воды с обеих сторон прибора
- 4 Вращающаяся подставка
- 5 Кнопка, открывающая крышку чайника
- 6 Выключатель (on-off)
- 7 Ручка
- 8 Сетчатый фильтр для очистки воды
- 9 Отделение для питающего провода

Подготовка чайника к работе



Перед первым включением чайника его необходимо вымыть внутри (способ мытья описан в разделе «Очистка и консервация»), наполнить водой до максимального уровня, а затем четыре раза вскипятить в нем воду (каждый раз свежую) и снова вымыть.

Принцип действия и обслуживание чайника (Рис. В)

- 1 Нажмите на кнопку (5) – крышка чайника откроется.
- 2 Вставьте в чайник фильтр (8), если он был ранее вынут.
- 3 Налейте в чайник необходимое количество воды, обращая внимание на указатель уровня воды (3)).



Не наполняйте чайник ниже минимальной отметки и выше максимальной на указателе уровня воды (3).

- 4 Закройте крышку.
- 5 Поставьте чайник на подставку (4).
- 6 Вложите вилку сетевого провода в розетку с заземлением.
- 7 Включите чайник выключателем (6) – должен загореться сигнальный индикатор.
- 8 Когда вода закипит, чайник выключится автоматически.

ски. Выключатель вернется в исходное положение – индикатор погаснет.

Если предусмотрена дальнейшая эксплуатация чайника, не обязательно вынимать вилку сетевого провода из розетки питающей сети.



Наливая в чайник воду необходимо следить за тем, чтобы не превысить максимального уровня воды.

Уровень воды в чайнике повышается с некоторым запаздыванием по сравнению с быстротой наливания воды. Это вызвано медленным протеканием воды через фильтр, что может стать причиной перелива воды. Этого можно избежать, наливая воду особенно осторожно перед максимальной отметкой.

В случае включения пустого чайника сработает термический выключатель и отключит напряжение питания.

Чтобы чайник можно было включить еще раз, дайте ему остыть (ок. 15 мин.). Когда чайник полностью остынет, перед следующим включением его нужно снять с подставки, поставить на нее снова и только тогда включить выключателем (6). Процесс можно ускорить, наливая в чайник холодную воду.

Очистка и консервация (Рис. С)



Перед очисткой дайте чайнику полностью остыть!

- 1 Выньте вилку питающего электропровода из розетки.
- 2 Снимите фильтр (8) и промойте его под струей воды.
- 3 Наружные поверхности протирайте влажной тряпочкой (может быть увлажнена средством для мытья посуды).

С целью удаления осадка от воды с наружных и внутренних поверхностей чайника протрите их тряпочкой, увлажненной уксусом.

- 4 Ополосните чайник чистой водой.

Удаление накипи

Если на дне чайника появится известковый осадок, накипь нужно удалить. Для этого используется 6% или 10% уксус.

- Откройте крышку (5).
- Извлеките фильтр (8).
- Промойте его под струей воды.
- Залейте в чайник 0,5 л уксуса и включите (6).
- Вскипятите уксус и оставьте в чайнике на ок. 60 минут.
- Затем уксус нужно слить, а чайник промыть чистой водой.
- Снова наполните чайник свежей водой, вскипятите и вылейте.
- В случае, если на дне чайника еще останется накипь, действия нужно повторить.
- Закончив удаление накипи, установите фильтр (8) на место в обратной очередности.



Несвоевременное удаление накипи может привести к повреждению чайника.

Экология – забота о окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особых усилий.

С этой целью:

- Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.
- Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.
- Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!

Импортёр/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

Импортёр/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам..

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност и правилно използване на електрическата кана

По време на използване на електрически уреди винаги спазвайте следните основни изисквания за безопасност:



Опасност!/Предупреждение!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Бъдете особено внимателни по време на работа с каната в присъствието на деца.
- Не включвайте каната, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.
- Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервиз на.
- Каната може да се използва само със захранващата основа от комплекта, предназначена за дадения тип кана.
- Не претъпвайте каната над нивото „max“ – по време на кипене врящата вода може да пръска.
- Внимавайте да не намокрите щепсела на захранващия кабел.
- Пазете се от излизащата по време на кипене пара.
- Преди почистване каната трябва изцяло да изстине.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно инструкцията за употреба на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност.
- Не позволявайте на деца да си играят с уреда.



Внимание!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Включвайте каната само към мрежа с променлив ток 220÷240 V, към контакт със заземяване.
- Слагайте каната винаги върху стабилна, равна и гладка повърхност; захранващият кабел не бива да виси от ръба на повърхността, върху която е поставена каната.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Каната може да се употребява само с приложената захранваща подставка, предназначена за дадения тип.
- Използвайте каната само за кипване на вода.
- Не отваряйте капака веднага след кипване на водата – кондензираната водна пара може да изтече извън каната.
- Не слагайте каната върху горещи предмети или близо до тях.
- Не потапяйте каната или захранващата ѝ основа във вода по време на напълване или миене.
- В случай на заливане с вода на вътрешните електрически елементи, както и на захранващата основа, преди да включите каната отново към електричеството, добре я изсушете.
- Не включвайте каната без вода.
- Не използвайте каната с отворен капак – в такъв случай няма да се задейства автоматичният прекъсвач.
- За миене на корпуса не използвайте прекалено силни миешки препарати - емулсии, млека, пасты и др. Те могат да отстранят нанесените информационни символи като напр.: скали, обозначения, предупредителни знаци и др.
- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционна регулация.



Указание

Информация за продукт и указания относно ползването му

- Уредът е предназначен за ползване в домашни условия. В случай, че се използва в заведение за обществено хранене, условията на гаранцията се променят.
- Не използвайте каната без филтър.

Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Вместимост 1,7 литра.

Каната ZELMER отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

Устройство на електрическата кана (Рис. А)

- 1 Устие
- 2 Корпус
- 3 Двустранен индикатор на нивото на водата
- 4 Въртяща се захранваща основа
- 5 Бутон за отваряне на капака
- 6 Превключвател (on-off)
- 7 Дръжка
- 8 Филтър срещу утайки
- 9 Място за захранващия кабел

Подготовка на каната за работа



Преди първото използване на каната или след продължителен период, в който не е използвана, тя трябва да се измие отвън (начинът на миене е описан в точка „Почистване и поддръжка“), напълнете каната с вода до максималното ниво, а след това четири пъти кипнете вода (всеки път наливайте прясна) и отново я измийте.

Употреба и работа на каната (Рис. В)

- 1 Натиснете бутона на капака (5) – ще се отвори капакът на каната.
- 2 Поставете филтъра (8) в каната – ако е бил изваден преди това.
- 3 Напълнете каната с необходимото количество вода (нивото се вижда на индикатора (3)).



Не наливайте вода под долното или над горното ниво на индикатора (3).

- 4 Затворете капака.
- 5 Поставете каната върху захранващата основа (4).
- 6 Пъхнете щепсела на захранващия кабел в електрически контакт със заземяване.
- 7 Включете каната с натискане на превключвателя (6) – контролната лампа ще светне.

- 8 След кипване на водата каната ще се изключи автоматично, а превключвателят ще се върне на изходното положение – лампата ще изгасне.

Ако ще използвате каната и занаяпред, не е необходимо щепселът на захранващия кабел да се изважда от електрическия контакт.



Винаги внимавайте да не надвишавате номиналната вместимост на каната при наливане на вода.

Увеличаването на нивото на водата в каната става със закъснение спрямо бързината на наливане на водата. Това е така, тъй като водата се задържа от филтъра. Можете да избегнете препълването, като наливате водата особено внимателно накрая преди достигане на максималното ниво.

В случай че включите каната празна, термопрекъсвачът автоматично изключва захранването.

За да включите отново каната след изстиването ѝ (около 15 мин.), свалете я от основата ѝ, сложете я обратно и я включете с бутона (6). Изстиването на каната може да се ускори с наливане на студена вода в нея.

Почистване и поддръжка

(Рис. С)



Почиствайте каната само когато е студена.

- 1 Извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.
- 2 Извадете филтъра (8) и го измийте под течаща вода.
- 3 Външните повърхности чистете с помощта на мека кърпа, навлажнена с препарат за миене на съдове.
- За да отстраните котления камък от вътрешните и външните стени на каната, изтрийте ги с кърпа, намокрена с оцет.
- 4 Изплакнете каната с чиста вода.

Отстраняване на котления камък

В случай че се появи котлен камък на дъното на каната, отстранете го. За тази цел се използва 6% или 10% оцет.

- Отворете капака (5).
- Извадете филтъра (8).
- Изплакнете филтъра с течаща вода.
- Налейте в каната 0,5 л оцет и включете каната (6).
- Кипнете оцета и оставете каната за около 60 минути.
- Излейте оцета и изплакнете каната с чиста вода.
- Напълнете каната с прясна вода, кипнете я, а след това излейте водата.
- Ако е останал котлен камък на дъното, повторете гореописаните действия.
- След приключване на тези действия поставете филтъра (8) в каната по ред, обратен на свалянето на филтъра.



Ако котленият камък не се отстранява от каната, това може да доведе до повреди.

Екология – Грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликосе изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!

Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з використання. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування у майбутньому.

Вказівки з безпеки і відповідного користування електрочайником

Під час користування електрообладнанням, необхідно дотримуватися нижче вказаних основних вимог безпеки:



Небезпека! / Попередження!

Недотримання вимог загрожує травмами

- Дотримуйтесь особливої обережності під час роботи з електрочайником у присутності дітей.
- Не вмикайте обладнання, якщо мережевий кабель або корпус пошкоджені.
- Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може призвести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.
- Не торкайтеся корпусу електрочайника під час кип'ятіння - для перенесення використовуйте виключно ручку чайника.
- Не переповнювати електрочайник за рівень „max” – під час кип'ятіння чайника вода може виприснути.
- Будьте уважні, щоб не намочити вилку приєднувального кабелю.
- Уникайте контакту з парою, що виходить під час кип'ятіння.
- Перед очищенням, зачекайте до повного охолодження чайника.
- Не дозволяйте користуватися приладом особам (у т.ч. дітям) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке ведеться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не допускайте, щоб діти грали з приладом.



Увага!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Електрочайник підключайте тільки до розетки перемінного струму 220÷240 V, оснащеної захисним штифтом.
- Встановлюйте електрочайник на стабільній, рівній та плоскій поверхні; приєднувальний кабель не може звисати за край поверхні, на якій встановлений чайник.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючись за кабель.
- Електрочайником можна користуватися тільки разом з доданою підставкою живлення, призначеною для даного типу.
- Використовувати чайник тільки для кип'ятіння води.
- Не відкривайте кришку безпосередньо після кип'ятіння води – конденсована водяна пара може стікати назовні чайника.
- Не встановлюйте чайник на гарячі предмети та поблизу таких предметів.
- Не занурюйте електрочайник і підставку живлення у воду під час наповнення або миття.
- У разі заливття водою внутрішніх електричних елементів, а також підставки живлення, перед повторним включенням електрочайника до мережі старанно їх висушіть.
- Не вмикайте електрочайник, у якому немає води.
- Не користуйтеся чайником з відкритою кришкою – в такому випадку автоматичний вимикач не спрацює.
- Для миття корпусу не використовувати агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, молочка, пасти та ін. Вони можуть між ін. усунути нанесені інформаційні графічні символи, тобто: шкалу, позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.



Вказівка

Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Обладнання призначене для домашнього використання. У випадку його використання для цілей діяльності із загального харчування, умови гарантії змінюються.
- Не запускайте електрочайник без встановленого фільтра.

Технічні дані

Технічні параметри вказані на щитку продукту.

Номінальний об'єм 1,7 л.

Електрочайник ZELMER відповідаю вимогам діючих стандартів.

Обладнання відповідає вимогам директив:

- Електрообладнання низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Продукт позначений знаком CE на щитку.

Складові частини електрочайника (Мал. А)

- 1 Носик
- 2 Корпус
- 3 Двухсторонній індикатор рівня води
- 4 Підставка, що обертається
- 5 Кнопка для відкриття кришки
- 6 Важіль включення (on-off)
- 7 Ручка
- 8 Протиосадовий фільтр
- 9 Відсік для живильного кабелю

Підготовка електрочайника до праці



Перед першим користуванням електрочайником або після довготривалої перерви у користуванні, потрібно промити його всередині (спосіб миття вказаний у пункті «Очищення та зберігання»), наповнити водою до максимального рівня, а потім чотири рази скип'ятити воду (кожен раз свіжу порцію) і повторно промити.

Обслуговування і робота чайника (Мал. В)

- 1 Натисніть кнопку кришки (5) – відкриється кришка чайника.
- 2 Установіть фільтр (8) в електрочайнику – якщо раніше був вибитий.
- 3 Наповнити електрочайник потрібною кількістю води (рівень видимий на показнику (3)).



Не кип'ятити воду кількістю нижче нижнього або вище верхнього рівня на індикаторі (3).

- 4 Закрити кришку.
- 5 Помістити електрочайник на підставку живлення (4).
- 6 Вставте вилку приєднувального кабелю до розетки із захисним штифтом.
- 7 Увімкніть чайник натискаючи важіль (6) – вмикається сигнальна лампочка.
- 8 Після закипання води, електрочайник автоматично

відключиться, вимикач повертається у вихідне положення – лампочка згасне.

Якщо передбачається подальша експлуатація чайника, немає необхідності виймати вилку приєднувального кабелю з розетки.



Звертайте увагу, щоб не перевищувати номінальну ємність електрочайника під час наповнення водою.

Збільшення рівня води в електрочайнику затримується у відношенні до швидкості наповнення водою. Причиною цього є гальмування потоку через фільтр. Це можна попередити шляхом обережного наливання останніх порцій води до моменту досягнення максимального рівня води.

У разі включення порожнього електрочайника відбувається автоматичне відключення напруги термічним вимикачем.

Для повторного включення електрочайника після охолодження (бл. 15 хв.), необхідно зняти його з основи, повторно встановити і включити електрочайник шляхом натиснення важеля (6). Охолодження можна прискорити, вливаючи в електрочайник холодну воду.

Очищення і зберігання

(Мал. С)



Очищувати тільки холодний електрочайник!

- 1 Вийміть вилку приєднувального кабелю з розетки.
 - 2 Витягніть фільтр (8) та промийте його під проточною водою.
 - 3 Зовнішні поверхні очищувати за допомогою м'якої ганчірки, зволоженої засобом для миття посуду.
- Для видалення водного осаду з внутрішніх та зовнішніх стінок чайника, протерти їх ганчіркою, зволоженою оцтом.
- 4 Виполоскати чайник чистою водою.

Видалення каменю

У разі нагромадження вапняного осаду на дні чайника, необхідно видалити камінь. З цієї метою застосовується 6% або 10% оцет.

- Відкрити кришку (5).
- Вийміть фільтр (8).
- Вийміть фільтр під проточною водою.
- Налийте до чайника 0,5 л оцту і включіть чайник (6).
- Скип'ятити оцет і залишити в електрочайнику на близько 60 хвилин.
- Вилити оцет, чайник виполоскати чистою водою.
- Наповнити чайник свіжою водою, скип'ятити її, після скип'ятіння вилити воду.
- Якщо камінь залишився на дні, повторіть вказані вище дії.
- Після очищення, установіть фільтр (8) в електрочайник, виконуючи дії, протилежні до тих, що проводяться при вийманні фільтра.



Невидалення каменю може привести до пошкодження електрочайника.

Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластимаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!

Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиків піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення заpakованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складання виробів зазначені у технічних умовах.

Імпортёр/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його нена належного обслуговування.

Імпортёр/виробник залишає за собою право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційним, тогівельним, естетичним та іншими причинами.

Sveikiname Jus pasirinkus mūsų prietaisą ir džiaugiamės, kad tapote Zelmer produktų naudotoju.

Siekiant geriausių darbo rezultatų, rekomenduojame naudoti tik originalias Zelmer firmos detales. Jos sukurtos būtent šiam prietaisui.

Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Ypačingą dėmesį prašome atkreipti į saugumo instrukcijas. Išsaugokite naudojimo instrukciją, kad prireikus galėtumėte ja pasinaudoti ir tolesnės gaminio eksploatacijos metu.

Elektrinio virdulio naudojimo ir saugumo instrukcijos

Naudodamiesi elektriniu prietaisu, visuomet laikykitės žemiau išvardintų pagrindinių saugumo reikalavimų:



Pavojus! /Ispėjimas!

Nesilaikymas gali sukelti pažeidimus

- Niekuomet nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. Stebėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Nejunkkite virdulio, jei maitinimo laidas yra sugadintas ar jo izoliacija yra akivaizdžiai pažeista.
- Sugedus neatjungiamai instaliuotam maitinimo laidui, saugumo sumetimais jis turi būti keičiamas gamintojo arba specializuoto serviso, arba kvalifikuoto specialisto.
- Prietaiso remontą gali atlikti tik apmokytas personalas. Dėl netinkamai atliktų remonto darbų gali kilti pavojus naudotojui. Pasireiškus gedimams, reikia kreiptis į specializuotą servisą.
- Nelieskite virdulio korpuso virinimo metu - virdulį galima pernešti tik laikant už rankenos.
- Nepripildykite virdulio aukščiau atžymos „max“ arba virš pažymėtos maksimalios talpos atžymos – užviręs vanduo gali pradėti tikėti iš virdulio.
- Saugokitės, kad nesuslapintumėte maitinimo laido kištuko.
- Saugokitės virimo metu besiveržiančių garų.
- Prieš valant virdulys turi būti visiškai atvėsęs.
- Šis prietaisas neskirtas naudoti vaikams ar žmonėms su ribotais fiziniais, juliniais ar psichiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai žinių ar patirties, be asmens, atsakingo už jų saugumą, priežiūros arba šiam nesu-pažindinus jų su prietaiso naudojimo principu.
- Būkite atsargūs ir neleiskite vaikams žaisti su prietaisu.



Dėmesio!

Nesilaikymas gali sukelti turto sugadinimą

- Virdulys gali būti jungiamas tikiai į 220 V+240 V įtampos kintamosios srovės tinklo lizdą su apsauginiu žiedeliu.
- Visuomet virdulį statykite ant stabilaus, lygaus ir plokščio paviršiaus; maitinimo laidas negali kabėti žemiau paviršiaus, ant kurio stovi virdulys, krašto.

- Netraukite kištuko iš lizdo, tempdami už laido.
- Virdulys turi būti eksploatuojamas tikiai su pridėdamu maitinimo pagrindu, kuris skirtas atitinkamam prietaiso tipui.
- Naudokite prietaisą tikiai vandeniui virti.
- Neatidarykite dangtelio iš karto po vandens užvirimo – garų kondensato lašai gali nubėgti ant virdulio išorinio paviršiaus.
- Nestatykite virdulio ant karštų paviršių ar arti jų.
- Plovimo ar pildymo metu nepamirškite virdulio ir maitinimo pagrindo į vandenį.
- Sušlapus vidiniams elektriniams elementams ar maitinimo pagrindui, juos būtina visiškai išdžiovinti, iki bus vėl galima naudotis virduliu.
- Nejunkkite virdulio, kai jame nėra vandens.
- Nenaudokite virdulio su atidengtu dangteliu – tuomet nesuveiks automatinis išjungiklis.
- Korpuso valymui nenaudokite emulsijų, pienelių, pastų ir pan. pavidalo agresyvių valiklių. Be to, jie gali panai-kinti ant korpuso pavaizduotus grafinius simbolius: padalas, ženklus, įspėjamuosius ženklus ir pan.
- Įranga nėra skirta darbui su išoriniais laiko išjungikliais arba atskira nuotolinio reguliavimo sistema.



Nurodymas

Informacija apie produktą ir naudojimo nurodymai

- Prietaisas yra skirtas vartoti namų ūkyje. Vartojant jį gastronominio biznio tikslais, garantijos sąlygos keičiasi.
- Nenaudokite virdulio be filtro.

Techniniai duomenys

Techniniai parametrai yra nurodyti gaminio ženklavimo plokštelėje.

Nominalus tūris: 1,7 l .

Elektrinis virdulys ZELMER atitinka galiojančių normų reikalavimus.

Prietaisas atitinka šių direktyvų reikalavimus:

- Žemos įtampos prietaisai (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetinis suderinamumas (EMC) – 2004/108/EC.

Gaminys yra pažymėtas CE ženklu, kuris pavaizduotas ženklavimo plokštelėje.

Virdulio sandara

(A brėž.)

- 1 Snapelis
- 2 Korpusas
- 3 Vandens lygio indikatorius
- 4 Sukamasis maitinimo pagrindas
- 5 Dangtelio atvėrimo mygtukas
- 6 Įjungimo svirtelė (on-off)

- 7 Rankenėlė
- 8 Nuosėdų filtras
- 9 Vieta maitinimo laidui

Virdulio parengimas darbui



Prie naudojant virdulį pirmą kartą, išplaukite jo vidų (plovimo būdas aprašomas tolesniame instrukcijos skyriuje), pripildykite iki atžymos „max“, keturis kartus užvirinkite vandenį (kas kart pripilkite šviežio vandens) ir vėl išplaukite.

Virdulio aptarnavimas ir darbas (B brėž)

- 1 Paspauskite ant dangtelio esantį mygtuką (5).
- 2 Įdėkite į virdulį filtrą (8) – jeigu prieš tai jis buvo išimtas.
- 3 Pripildykite virdulį reikiamu kiekiu vandens (vandens lygis matomas skalėje (3)).



Nevirinkite vandens žemiau apatinės ar aukščiau skalės viršutinės atžymos.

- 4 Uždarykite dangtelį.
 - 5 Pastatykite virdulį ant maitinimo pagrindo (4).
 - 6 Įkiškite laido kištuką į tinklo lizdą su apsauginiu žiedeliu.
 - 7 Įjung virdulį tuo tikslu įspaudžiant išjungiklį (6) – užsižiebs įjungimo indikatorius lemputė.
 - 8 Vandeniui užvirus, virdulys išsijungs automatiškai, o išjungiklis grįš į pradinę padėtį – lemputė užges.
- Jeigu ketinate toliau naudotis virduliu, nebūtina ištraukti maitinimo laido kištuko iš lizdo.



pildami vandenį, stenkitės neviršyti nustatytos virdulio talpos.

Vandens lygis virdulyje kyla lėčiau, lyginant su pylimo greičiu. Taip yra todėl, kad filtras sulėtina vandens patekimą į vidų. Perpylimo galima išvengti, atidžiai baigiant pildyti virdulį, kol bus pasiektas maksimalus vandens lygis.

Įjungus tuščią virdulį, suveikia automatinis temperatūrinis išjungiklis ir prietaisas automatiškai išsijungia.

Norint vėl įjungti ataušusį virdulį (mažd. po 15 min.), reikia nukelti jį nuo pagrindo ir vėl pastatyti atgal bei nuspausti įjungimo svirtelę (6). Virdulį galima atvėsinti greičiau, pripylus į jį šalto vandens.

Valymas ir priežiūra (C brėž)



Valykite tiktai šaltą virdulį!

- 1 Ištraukite maitinimo laido kištuką iš tinklo lizdo.
- 2 Išimkite filtrą (8) ir nuplaukite jį tekančiu vandeniu.
- 3 Išorinius paviršius valykite minkštu skudurėliu, sudrėkintu indų plovimo skysčiu.

Norėdami išvalyti vandens nuosėdas nuo vidinio ir išorinio paviršių, patrinkite juos skudurėliu, suvilgytu acte.

- 4 Nuskalaukite virdulį švari vandeniu.

Nuosėdų šalinimas

Ant virdulio dugno atsiradus kalkių nuosėdų, susidariusius akmenis reikia pašalinti. Tam naudojamas 6% arba 10% actas.

- Paspauskite mygtuką ir atidarykite dangtelį (5).
- Išimkite filtrą (8).
- Nuplaukite filtrą po tekančio vandens srove.
- Įpilkite į virdulį 0,5 l acto ir įjunkite virimą.
- Užvirinkite actą ir palikite pastovėti maždaug 30 minučių.
- Išpilkite actą, o virdulį išskalaukite švari vandeniu.
- Pripilkite virdulį šviežio vandens, užvirinkite ir išpilkite.
- Likus ant dugno akmenų, pakartokite procedūrą dar kartą.
- Baigę valyti, įdėkite filtrą (8) atgal į virdulį, atlikdami veiksmus priešinga filtro išėmimui tvarka.



Nepašalinus kalkių nuosėdų, virdulys gali perkaisti ir sugesti.

Ekologija: rūpinkimės aplinka!

Kiekvienas vartotojas gali prisidėti prie aplinkos apsaugos. Tai nėra nei sudėtinga, nei per brangu. Tam reikia:

Kartoninę pakuotę atiduoti į makulatūrą. Polietileninį maišelį (PE) išmesti į plastiko atliekoms skirtą konteinerį. Baigtą eksploatuoti virdulį atiduokite į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, kadangi prietaise esančios pavojingos medžiagos gali kenkti aplinkai.



Nešalinti kartu su buitinėmis atliekomis!!!

Importuotojas/gamintojas neatsako už galimą žalą, atsiradusią dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį ar netinkamos jo priežiūros. Importuotojas/gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu be išankstinio įspėjimo keisti gaminio modifikaciją, siekdamas pritaikyti gaminio charakteristikas galiojančioms teisės normoms, direktyvoms, o taip pat dėl priežasčių, susijusių su prietaiso konstrukcija, estetineis, prekybos ir kitomis sąlygomis.

Apšveicam, ka iegādājāties mūsu ierīci un laipni lūdzam Zelmēr lietotāju vidū.

Lai sasniegtu vislabākos rezultātus, jālieto tikai oriģināli Zelmēr aksesuāri. Tie tika izstrādāti speciāli šim produktam. Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju. Īpašu uzmanību pievēršiet drošības norādījumiem. Lietošanas instrukciju lūdzam saglabāt, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

Elektriskās tējkannas drošības un pareizas lietošanas norādījumi

Lietojot šo elektrisko ierīci vienmēr jāveic pamata drošības pasākumi:



Briesmas! / Brīdinājums!

Neievērošana var izraisīt ievainojumus

- Esiet uzmanīgi lietojot tējkannu bērnu klātbūtnē.
- Nelietojiet ierīci, ja bojāts elektrības vads, vai apakšdaļai ir redzami bojājumi.
- Ja barošanas vads ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, specializētai apkopei vai kvalificētai personai lai izvairītos no bīstamām situācijām. Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope.
- Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope. Nepareizs remonts var būt kaitīgs lietotājam. Ja tējkannai ir kāds defekts kontaktējiet ar specializēto servisa punktu.
- Nepieskarieties tējkannas korpusam vārīšanas laikā – ierīces pārvietošanai lietojiet tikai tējkannas rokturi.
- Neieplūdiet tējkannā ūdenī virs maksimālā līmeņa norādes – vārīšanas laikā ūdens var izlīst pa snīpi.
- Uzmanieties, lai neievietotu kontaktdakšu uz šķidrumu.
- Esiet uzmanīgi! No verdoša ūdens iet kārsti tvaiki!
- Pirms tīrīšanas, tējkannai jāatdziest.
- Šo ierīci nevar izmantot personas (arī bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja tie ir atstāti bez uzraudzības vai nelieto ierīci pēc instrukcijas, kas jāpadoš par viņu drošību atbildīgai personai.
- Pārliecinieties, ka bērni nerotaļājas ar ierīci.



Uzmanību!

Neievērošana var izraisīt bojājumus īpašumam

- Tējkannu pieslēdziet tikai pie 220–240 V mainīgas strāvas padeves ar strāvas drošinātāju.
- Vienmēr novietojiet tējkannu uz stabilas un līdzenas virsmas; elektrības vads nevar nokarāties pārī galda vai darbvirsmas malai.
- Neizņemiet kontaktdakšu no rozetes velkot aiz vada.

- Tējkannu drīkst izmantot tikai kopā ar komplektā esošo pamatni.
- Lietojiet tējkannu tikai ūdens vārīšanai.
- Neatveriet vāku tūlīt pēc ūdens uzvārīšanās – tvaiks var plūst no tējkannas.
- Nenovietojiet tējkannu uz karstiem priekšmetiem vai to tuvumā.
- Neiegrīsimiet tējkannu vai tās pamatni ūdenī aizpildīšanas un tīrīšanas laikā.
- Ja gadījumā iekšējie elektriskie elementi vai bāze samirka pirms elektriskā tīklā ieslēgšanai rūpīgi izžāvējiet tos.
- Neieslēdziet tējkannu bez ūdens.
- Neizmantojiet tējkannu ar atvērtu vāku – tējkanna neizslēdzas automātiski.
- Tējkannas apakšdaļas tīrīšanai nekad nelietojiet nekādus agresīvus šķidrumus vai abrazīvu mazgāšanas līdzekļus. Ar to jūz varat noplēst svarīgu informāciju no tējkannas virsmas: skalu brīdinājuma zīmogus un tt.
- Ierīce nav paredzēta darbam ar ārējiem laika izslēdzējiem vai atšķirīgu tālvadības regulācijas sistēmu.



Norādījums

Informācija par produktu un lietošanas norādījumi

- Ierīce ir paredzēta mājas lietošanai. Ja ierīce ir lietota gastronomijas biznesa mērķiem, garantijas nosacījumi mainās.
- Neizmantojiet tējkannu bez filtra.

Tehniskie dati

Tehniskie dati ir norādīti produkta datu plāksnītē.

Tilpums: 1,7 l.

ZELMER tējkanna atbilst spēkā esošo direktīvu prasībām.

Ierīce atbilst direktīvu prasībām:

- Elektriska zemsprieguma ierīce (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnētiska saderība (EMC) – 2004/108/EC.

Produkts atzīmēts ar CE zīmi datu plāksnītē.

Tējkannas uzbūve

(Zīm. A)

- 1 Snīpis
- 2 Apvalks
- 3 Abpusējs ūdens līmeņa rādītājs
- 4 Pirueteveida bāze
- 5 Vāciņa atvēršanas poga
- 6 Ieslēgšanas svira (on-off)
- 7 Rociņa
- 8 Filtrs pret nosēdumiem
- 9 Elektrības vada nodalījums

Tējkannas sagatavošana lietošanai



Pirms izmantošanas izmazgājiet tējkannu iekšā (tīrīšanas apraksts tālākā instrukcijas daļā), ielejiet ūdeni līdz 'max' līmenim, uzvāriet ūdeni četras reizes (ikreiz jaunu porciju) un vēlreiz izmazgājiet.

Tējkannas ieslēgšana un darbošanās (Zīm. B)

- 1 Nospiediet pogu uz vāciņa (5) un tējkannas vāciņš atvērsies.
- 2 Novietojiet filtru (8) tējkannā – ja agrāk tika izņemts.
- 3 Ielejiet ūdeni līdz nepieciešamajam līmenim (līmenis ir redzams rādītājā (3)).



Nevāriet ūdeni daudzumā zem apakšējā vai augšējā līmeņa rādītāja (3).

- 4 Aizveriet vāciņu.
- 5 Uzstādiet tējkannu uz barošanas bāzes (4).
- 6 Pieslēdziet elektrības vada kontaktdakšu kontaktligzdai ar strāvas drošinātāju.
- 7 Ieslēdziet tējkannu, spiežot sviru (6) – signāllampīņa iedegsies.
- 8 Pēc ūdens uzvārīšanās, tējkanna izslēgsies automātiski slēdzis atgriezies izejas pozīcijā – lampīņa nodzīs.

Ja paredzēta tālāka tējkannas lietošana, nevajag izņemt elektrības vada kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.



Jāpievērš uzmanība, lai nepiepildītu tējkannu virs norādītā tējkannas tūpuma.

Ūdens līmeņa pacelšanās tējkannā ir lēnāka nekā ūdens ielešanas ātrums. To nolemj plūsmas apturēšana, ko izraisa filtrs. Var izvairīties no tās, īpaši piesardzīgi iepildot pēdējās ūdens porcijas pirms maksimālā ūdens līmeņa sasniegšanas. Ja tējkanna tiek ieslēgta, kad tā ir tukša, termiskais slēdzis automātiski to izslēgs.

Lai vēlreiz ieslēgtu tējkannu pēc atdzišanas (ap. 15 min), jāņemam tā no bāzes, atpakaļ tā tur jāuzstāda un jāieslēdz tējkanna nospiežot slēdzi (6). Tējkannas atdzišanu var paātrināt, ielejot aukstu ūdeni.

Tīrīšana un konservācija (Zīm. C)



Mazgājiet tējkannu tikai kad tā atvēsinās!

- 1 Atvienojiet elektrības vada kontaktdakšu no elektrotīkla.
- 2 Noņemiet filtru (8) un izmazgājiet zem tekoša ūdens.
- 3 Ārējās virsmas mazgājiet ar mikstu drānu, kas ir samitrināta ar trauku mazgāšanas līdzekli.

Lai likvidētu ūdens nosēdumus iekšējās un ārējās tējkannas sienās, noslaukiet tos ar drānu samitrinātu ar etiķi.

- 4 Tējkannu izskalojiet ar tīru ūdeni.

Katlakmens šķīdināšana

Ja tējkannas dibenā parādās kalcu nosēdumi akmeņi jālikvidē. Ar šo mērķi izmantojiet 6% vai 10% etiķi.

- Atveriet vāciņu ar pogu (5).
- Noņemiet filtru (8).
- Iztīriet to zem tekoša ūdens.
- Ielejiet 0,5 L etiķa tējkannā un ieslēdziet to.
- Uzvāriet etiķi un atstājiet etiķi uz 30 minūšu.
- Izlejiet etiķi ārā un izskalojiet tējkannu ar tīru ūdeni.
- Piepildiet tējkannu ar svaigu ūdeni, pēc uzvārīšanas izlejiet ūdeni ārā.
- Atkārtojiet procedūru vēlreiz ja nosēdumi palika.
- Pēc šīm darbībām ielieciet filtru (8) tējkannā visu darot pretējā kārtībā nekā noņēmot filtru.



Katlakmens noņemšanas nolaidība var novest līdz tējkannas bojāšanai.

Ekoloģija – vides aizsardzība

Katrs lietotājs var palīdzēt saudzēt apkārtējo vidi. Tas ir ne grūts un ne dārgs. Ar šo mērķi:

Kartona iepakojumus nododiet makulatūrā. Polietilēna maisus (pe) metiet ārā konteinerā, kurš ir domāts priekš plastikāta. Nevajadzīgu aparātu atdodiet attiecīgajā utilizācijas punktā, jo saturošie aparāti kaitīgie komponenti var radīt draudus apkārtējai videi.



Nemetiet ārā ierīci kopā ar komunāliem atkritumiem!!!

Importētājs/ražotājs nenes atbildību par iespējamo zaudējumu, kas nodarīts izmantojot ierīci ne pēc nozīmes vai arī pie nepareizas ierīces ekspluatācijas.

Importētājs/ražotājs saglabā savas tiesības ierīces modifikācijai jebkurā momentā, bez iepriekšējā paziņojuma, ar mērķi ievērot tiesiskās normas, normatīvus aktus, direktīvas vai konstruktīvu izmaiņu ieviešanu, kā arī pēc komerciāliem, estētiskiem un citiem iemesliem.

Õnnitleme meie seadme valimise puhul ning tere tulemast Zelmeri toodete kasutajate hulka.

Parima tulemuse saavutamiseks soovime kasutada alati originaalset Zelmeri lisavarustust. Need on projekteeritud spetsiaalselt selle toote jaoks.

Palume alljärgneva kasutusjuhendi hoolikalt läbilugemist. Eriti tähelepanu tuleb pöörata turvalisuse nõuannetele. Palume kasutusjuhend alles hoida, et seda saaks ka hiljem toote kasutamise käigus kasutada.

Elektrilise veekeetja ohutu ja õige kasutamise juhised

Elektriseadme kasutamisel alati järgige alltoodud ohutuse põhinõudeid:



Ohtlik! / Hoiatus!

Eiramine põhjustab vigastusi

- Olge eriti ettevaatlik seadme kasutamisel, kui läheduses on lapsed.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe või seade ise on kahjustatud.
- Kui mitte-eemaldatav toitejuhe on kahjustatud, siis peab selle välja vahetama kas tootja, kvalifitseeritud spetsialist või volitatud remonditöökoda, et vältida ohtlikke olukordi.
- Seadet tohib parandada ainult kvalifitseeritud spetsialist. Valesi tehtud parandus võib põhjustada tõsist ohtu kasutajale. Rikke kõrvaldamiseks pöörduge teeninduskeskusesse.
- Ärge puudutage teekannu metallkorpest vee keetmise ajal – tõstke kannu, hoides alati ainult käepidemest.
- Vee sissevalamisel ärge kunagi ületage tähist „max“, või lubatud maksimaalse taseme tähist – keemise ajal tuline vesi võib välja pritsida.
- Ärge laske sisemisel vooluringil märjaks saada.
- Olge ettevaatlikud kannust väljuva auru suhtes vee keetmise ajal.
- Enne puhastamist laske teekannul täielikult maha jahtuda.
- Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhairetega isikud (kaasa arvatud lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta neile juhiseid andnud.
- Jälgige, et lapsed ei mängiks seadmega.



Tähelepanu!

Eiramine põhjustab seadme kahjustamist

- Ühendage seade vooluvõrguga ainult 220–240 V vahelduvpingega ning maandatud pistikuga.
- Paigaldage elektrikann alati kuivale, siledale ja kindlale pinnale; ärge jätke toitejuhet üle tööpinna serva ripsuma.

- Ärge eemaldage seadet vooluvõrgust, tõmmates juhtmist.
- Teekannu võib kasutada ainult koos originaalalusega.
- Teekann on ette nähtud ainult vee keetmiseks.
- Ärge avage kannu mõne aja jooksul pärast kasutamist – kannust väljuv aur on väga tuline.
- Ärge pange teekannu kuumade asjade peale või nende lähedusse.
- Ärge kastke seadet ega alust vette vee sissevalamisel või pesemisel.
- Kui sisemised elektriosad või alus ise on saanud märjaks, siis enne teekannu sisselülitamist, tuleb neid korralikult kuivatada.
- Ärge lülitage teekann sisse ilma veeta.
- Enne kannu sisselülitamist sulgege kaas, muidu seade ei lülitu automaatselt välja.
- Ärge kunagi kasutage seadme puhastamiseks abrasiivseid puhastusvahendeid ega ka agressiivseid vedelikke. Seega võib eemaldada ka vajalikke graafilisi infosümboleid: märgistusi, hoiatusmärke jne.
- Seade pole ette nähtud töötamiseks koos väliste ajalülititega või eraldi kaugreguleeritavate seadmetega.



Juhised

Info toote kohta ja kasutusjuhised

- Seade on ettenähtud koduseks kasutamiseks. Seadme kasutamise puhul kaubanduseesmärkidel gastronoomia vallas garantiitingimused muutuvad.
- Ärge kasutage teekann ilma filtrita.

Tehnilised andmed

Tehnilised andmed on toodud andmesildil.

Maht: 1,7 liitrit.

ZELMERi veekeetja vastab nõutavatele normidele.

Seade on kooskõlas direktiivide nõuetega:

– Madalapingeline elektriseade (LVD) – 2006/95/EC.

– Elektromagnetiline ühilduvus (EMC) – 2004/108/EC.

Toode on märgistatud CE tähisega andmesildil.

Veekeetja ehitus

(joonis A)

- 1 Tila
- 2 Korpus
- 3 Kahepoolne veetaseme näidik
- 4 Pöörlev toitealus
- 5 Kaane avamise nupp
- 6 Lülitikang (on-off)
- 7 Käepide
- 8 Filter
- 9 Ühendusjuhtme peidik

Veekeetja tööks ettevalmistamine



Enne esimest kasutamist tuleb veekeetja seest puhtaks pesta (pesemise viis on kirjeldatud juhendi hilisemas osas), täita veega kuni „max” märgistuseni, keeta vett neli korda (iga kord vett vahetades) ja uuesti puhtaks pesta.

Veekeetja kasutamine ja toimimine (joonis B)

- 1 Vajutage kaanel (5) olevat nuppu ja avage veekeetja kaas.
- 2 Asetage filter (8) veekeetjasse – juhul, kui see oli eemaldatud.
- 3 Täiteke veekeetja vajaliku veekogusega (tase on näha näidikul (3)).



Ärge keetke näidiku (3) alumisest märgist väiksemat või ülemisest märgist suuremat veekogust.

- 4 Sulgege kaan.
- 5 Asetage veekeetja toitealusele (4).
- 6 Asetage ühendusjuhtme pistik vooluvõrgu maandatud pistikupessa.
- 7 Lülita teekann sisse lülile (6) vajutades – märgutuli süttib põlema.
- 8 Peale vee keemaminemist lülitub veekeetja automaatselt välja, lüliti pöördub tagasi lähteasendisse – lamp kustub.

Kui soovite veekeetjat edasi kasutada, ei pea ühendusjuhet pistikupesast kindlasti eemaldama.



Pöörake tähelepanu, et veega täitmisel ei ületaks veekeetja nominaalset mahutavust.

Veetaseme kerkimine veekeetjas on aeglasem vee sissevalamise kiirusest. Seda põhjustab voolu pidurdumine filtrist läbivoolamisel. Seda võib vältida, valades lõpuolele, enne vee maksimaalse taseme saavutamist, vett ettevaatlikult.

Tühja veekeetja sisselülitamise korral lülitab terminine välja-lüliti toite automaatselt välja.

Veekeetja uuesti sisselülitamiseks peale jahutamist (umbes 15 min.), tuleb see aluselt eemaldada, asetada sinna uuesti ning vajutades kangile (6) lülitada veekeetja uuesti sisse. Veekeetja jahutumist võib kiirendada, valades sinna sisse külma vett.

Puhastamine ja hooldamine

(joonis C)



Puhastage ainult külma veekeetjat!

- 1 Võtke ühendusjuhtme pistik seinakontaktist välja.
 - 2 Eemaldage filter (8) ja peske seda voolava vee all.
 - 3 Puhastage seest märja, nõudepesuvahendiga niisutatud lapiga.
- Veesette eemaldamiseks veekeetja sisemiselt ja välimiselt seinalt pühkige neid äädikaga niisutatud lapiga.
- 4 Loputage veekeetjat puhta veega.

Katlakivi lahustamine

Kui veekeetja põhjale tekib katlakivi, tuleb see eemaldada. Selleks kasutage 6%-st või 10%-st äädikat.

- Avage kaas nupu (5) abil.
- Eemaldage filter (8).
- Peske seda voolava vee all.
- Valage veekeetjasse 0,5 l äädikat ning lülitage sisse.
- Ajage äädikas keema ja jätke veekeetjasse umbes 30 minutiks.
- Valage äädikas välja ning loputage veekeetjat puhta veega.
- Täitke veekeetja puhta veega, ajage see keema. Peale keetmist valage vesi ära.
- Juhul, kui põhjale jäi katlakivi, korrake protseduuri.
- Peale protseduuri lõpetamist asetage filter veekeetjasse tagasi vastupidises järjekorras väljavõtmisele.



Katlakivi mitte-eemaldamine veekeetjast võib põhjustada selle kahjustumist.

Ökoloogia – hoolitseme keskkonna eest

Iga kasutaja võib osaleda keskkonnakaitses.

See pole ei keeruline, ega kulukas. Sellel eesmärgil: papist pakend viige makulatuurikonteinerisse, kilekotid (polüetüleen) visake plastikukonteinerisse.

Kasutatud seadmed andke ära vastavas kogumispunkti, sest seadmes olevad ohtlikud ained võivad olla keskkonnale ohtlikud.



Ärge visake olemprügi hulka!!!

Importija/tootja ei võta enda peale vastutust kahjude eest, mis on põhjustatud toote kasutusjuhendi eiramisest või toote mitteotstarbelisest kasutamisest.

Importija/tootja jätab endale õiguse toote muutmiseks mistahes ajal ja sellest eelnevalt informeerimata, selleks et toode vastaks õiguseeskirjadele, normidele, direktiivide nõuetele või muul põhjusel (ehitus, kaubandus, esteetika jm).

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmor products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmor accessories. They have been specially designed for this product.

We urge that you read this user's manual carefully. Special attention needs to be paid to the safety precautions. Please save this manual so it can be referred to in the future use of the product.

Safety precautions and instructions on the proper use of the electric kettle

Always abide by the following basic safety measures during the operation of the electric appliance:



Danger! / Warning! Health hazard

- Special attention is necessary when the kettle is used in the presence of children.
- Do not operate the appliance if the power cord is damaged or the kettle body is visibly damaged.
- If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.
- Only qualified staff may make repairs of the appliance. A wrongly done repair may cause a serious threat to the user. It may also result in a cancellation of the warranty. In case any defects occur, we recommend that you take the appliance to a specialist service point.
- Do not touch the main body of the kettle when water is boiling – use only the handle to move it.
- Do not fill the kettle beyond the maximum fill indicator „max“ – water might spatter out of the kettle.
- Be careful not to wet the plug of the connecting cord.
- Mind the steam coming out of the kettle while water is boiling.
- Allow the kettle to cool completely before cleaning it.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Caution! Not observance can result in damage to possessions

- Plug the kettle into a 220÷240 V alternating current socket equipped with an earth pin only.
- Place the kettle on a stable, even and flat surface; the

connecting cord may not hang over the edge of the surface on which the kettle is placed.

- Do not remove the plug from the outlet by pulling by the cord.
- The kettle can only be operated with the original power base, each base is type-specific.
- Use the kettle for boiling water only.
- Do not open the lid immediately after water has boiled – steam might condense and appear on the exterior of the kettle.
- Do not place the kettle on or near hot objects.
- Do not immerse the kettle or the power base in water when filling or washing the electric kettle.
- In the event that water gets into the inside electric elements of the kettle, or onto the power base, carefully dry these elements before plugging the kettle into the mains.
- Do not operate the kettle when empty.
- Do not use the kettle with the lid open – the automatic shut off will not work then.
- Do not use any abrasive cleaning agents such as emulsions, creams, pastes, etc for cleaning the kettle body. They might remove graphic information symbols such as: scales, marks, warning signs, etc.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.



Suggestion

Information on the product and suggestions for its use

- The appliance is intended for domestic use. In case it is used for food business purposes, the warranty conditions shall change.
- Do not use the kettle without a filter.

Technical data

The technical parameters are given on the data plate of the product.

1,7 liter capacity.

The ZELMER kettle meets the requirements of the standards in force.

The appliance is compliant with the requirements of the following directives:

- The Low Voltage Directive (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The product is affixed with a CE Mark on the data plate.

Structure of the kettle

(Fig. A)

- 1 Spout
- 2 Kettle body
- 3 Dual water indicator
- 4 Revolving power base
- 5 Lid release button

- 6 On/off lever (on-off)
- 7 Handle
- 8 Anti-deposit filter
- 9 Storage space for the connecting cord

Preparation of the electric kettle for operation



Before the first use, wash the kettle inside (for washing instructions see "Cleaning and maintenance"), fill it with water up to the "max" level, and let it boil four times (use fresh water each time) and wash again.

Operating instructions of the electric kettle (Fig. B)

- 1 Press the lid button (5) – the kettle lid will open.
- 2 Place the filter (8) in the kettle – if it was taken out before.
- 3 Fill the kettle up with the desired amount of water (the level is visible on the indicator (3)).



Do not boil the water if it is below the minimum level or beyond the maximum level on the indicator (3).

- 4 Close the lid.
- 5 Place the kettle on the power base (4).
- 6 Put the plug of the connecting cord into a mains socket with an earth pin – the upper part of the kettle body will light up.
- 7 Turn the kettle on by pressing the lever (6) – the indicator light will come on.
- 8 The kettle switches off automatically when the water has reached the boiling point, the lever switch returns to its starting position – the light comes off.

If further use of the kettle is anticipated, it is not necessary to remove the plug of the connecting cord from the power socket.



Be careful not to fill up with water beyond the nominal capacity when pouring water into the kettle.

The rising of the water level in the kettle is delayed in relation to the speed of pouring the water. It is caused by the filter slowing down the speed of the flow. This can be prevented by pouring the last portions of water extremely carefully before the water reaches the maximum level on the indicator.

In the event that an empty kettle is switched on, it will be switched off by a thermal device automatically.

In order to switch the kettle on again after it has cooled down (approx. 15 minutes), take it off the base, replace it and switch the kettle on by pressing the lever (6). The cooling down of the kettle can be accelerated by pouring cold water into the kettle.

Cleaning and maintenance

(Fig. C)



Always clean a cold kettle!

- 1 Remove the plug of the connecting cord from the power socket.
- 2 Remove filter (8) and rinse it under running water.
- 3 Clean the outside surfaces with a soft cloth moistened with washing-up liquid.

In order to remove the build-up of hard water film from the outside and inside walls of the kettle, wipe them with a cloth moistened with vinegar.

- 4 Rinse the kettle with fresh water.

Descaling

In the event that scale builds up on the bottom of the kettle, it needs to be removed. 6% or 10% vinegar is used for this purpose.

- Open the lid (5).
- Take out the filter (8).
- Wash the filter under running water.
- Pour in 0.5 l of vinegar and switch on the kettle (6).
- Boil the vinegar and leave in the kettle for about 30 minutes.
- Pour the vinegar out and rinse the kettle with fresh water.
- Fill the kettle up with fresh water, boil the water and pour it out after it has boiled.
- Repeat the above procedure if there still is scale on the bottom.
- When the procedure is finished, replace the filter (8) in the kettle, following the procedure of taking the filter out in reverse order.



Negligence in descaling the kettle may result in its damage.

Ecology – environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.



Do not dispose into the domestic waste disposal!!!

The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.

The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.